Porównanie tłumaczeń Mateusza 19:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś Jezus powiedział im amen mówię wam że wy którzy podążyliście za Mną w odrodzeniu kiedy usiedliby Syn człowieka na tronie chwały Jego usiądziecie i wy na dwunastu tronach sądząc dwanaście plemion Izraela |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Jezus im powiedział: Zapewniam was, że wy, którzy poszliście za Mną, przy odrodzeniu,\* \*\* gdy Syn Człowieczy zasiądzie na tronie swojej chwały,\*\*\* zasiądziecie i wy na dwunastu tronach, by sądzić dwanaście plemion Izraela.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś Jezus powiedział im: Amen mówię wam, że wy, (którzy) zaczęliście towarzyszyć mi, przy odrodzeniu\*, kiedy zasiądzie Syn Człowieka na tronie chwały jego, zasiądziecie i wy na dwunastu tronach, sądząc dwanaście plemion Izraela.[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś Jezus powiedział im amen mówię wam że wy którzy podążyliście za Mną w odrodzeniu kiedy usiedliby Syn człowieka na tronie chwały Jego usiądziecie i wy na dwunastu tronach sądząc dwanaście plemion Izraela |

1. 1) Odrodzenie, παλιγγενεσία, odnosi się doery mesjańskiej, czasu odnowienia wszystkiego, zob. <x>730 21:5</x> (<x>470 19:28</x>L.). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 17:11</x>; <x>510 3:21</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 25:31</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>470 20:21</x>; <x>490 22:28-30</x>; <x>530 6:2</x>; <x>730 3:21</x>; <x>730 20:4</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) "Przy ponownym staniu się". [↑](#footnote-ref-6)